ERRATA
Machzor Ateret Jisra'el
1. vydání (2010)

Obsah:

פיוטים

סליחות לצום גדליה

s. 121:

Místo וּבְשִׂפְתֵי má být וּבְדִבְרֵי

s. 121: správné znění modlitby Jištabach má být:

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ, הָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, וְהַקָּדוֹשׁ, בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז וּמֶמְשָׁלָה, נֶצַח, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת, קְדֻשָּׁה, וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת, וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אָדוֹן הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

a na s. 122 má překlad znít

יִשְׁתַּבַּח Ať je Tvé Jméno chváleno navěky, Králi náš, Bože, veliký a svatý Králi na nebesích a na zemi, neboť Tobě, Hospodine, Bože náš a Bože našich otců, náleží píseň a chvála, velebení a zpěv, síla a vláda, věčnost, velikost a síla, chvalozpěv a krása, svatost a království, požehnání a díkůvzdání od nynějška až na věky. Požehnaný jsi Ty, Hospodine, Bože, velký Králi, ve chválách, Bože díků, Pane zázraků, velebený chvalozpěvy, Králi, Bože, živiteli světů.

Na s. 274 chybí poslední řádek:

zná smýšlení každého stvoření.

s. 435:

פיוטים

s. 576:

7. A když zemřel Tavi, služebník [rabana Gamli'ela], přijal za něj projevy útěchy. Jeho žáci mu řekli: Neučil jsi nás, náš učiteli, za otroky nepřijímáme projevy soustrasti? Řekl jim: Tavi nebyl otrok jako ostatní otroci, on byl kašer.*